

C-271

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-271

An Act to prevent the use of the Internet to distribute
pornographic material involving children

FIRST READING, SEPTEMBER 19, 2011

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. STOFFER

C-271

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-271

Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de
documents pornographiques impliquant des enfants

PREMIÈRE LECTURE LE 19 SEPTEMBRE 2011

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. STOFFER

SUMMARY

This enactment provides for the licensing of Internet service providers by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (C.R.T.C.) on conditions to be set by the Minister of Industry by regulation. It also requires service providers to co-operate in minimizing the use of the Internet for the publication or proliferation of child pornography or the facilitation of a sex offence involving a child.

Anyone who uses the Internet to facilitate any of the designated sex offences involving children is guilty of an offence.

Internet service providers may be required to block access to identified portions of the Internet that carry child pornography.

The Minister may enter into agreements with provinces or foreign states to assist in achieving the purposes of the Act. Special powers under search warrants may be prescribed by the Minister to facilitate electronic searches.

SOMMAIRE

Le texte prévoit la délivrance, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (C.R.T.C.), de licences aux fournisseurs d'accès Internet à des conditions établies par le ministre de l'Industrie par voie de règlement. Il rend obligatoire l'intervention des fournisseurs d'accès afin de restreindre le recours au réseau pour publier ou diffuser de la pornographie juvénile ou pour faciliter la perpétration d'une infraction sexuelle impliquant un enfant.

Est coupable d'une infraction quiconque a recours à Internet pour faciliter la perpétration d'une infraction sexuelle désignée concernant un enfant.

Les fournisseurs d'accès Internet peuvent être tenus d'interdire l'accès à certains secteurs d'Internet qui comportent de la pornographie juvénile.

Le ministre peut conclure des accords avec les provinces ou des États étrangers pour aider à l'application de la loi. Il peut accorder par règlement les pouvoirs spéciaux nécessaires à l'exécution de mandats pour permettre la fouille de matériel électronique.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-271

PROJET DE LOI C-271

An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children

Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Internet Child Pornography Prevention Act*.

1. *Loi sur la prévention de la pornographie 5 juvénile dans Internet.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“child pornography”
« pornographie juvénile »

“child pornography” has the same meaning as in section 163.1 of the *Criminal Code*.

« abonné » Personne qui utilise les services d'un fournisseur d'accès Internet, ou qui conclut un accord avec lui, pour avoir accès à Internet. 10

« abonné »
“subscriber”

“Commission”
« Conseil »

“Commission” means the Canadian Radio-10 television and Telecommunications Commission established by the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*.

« Conseil » Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes constitué par la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*.

« Conseil »
“Commission”

“designated offence involving a child”
« infraction désignée concernant un enfant »

“designated offence involving a child” means an offence under any of the following provisions of 15 the *Criminal Code*, where the victim was 14 years of age or more but under the age of 18 years at the time of the commission of the offence and the offender was in a position of trust or authority towards the victim or was a 20 person with whom the victim was in a relationship of dependency, or where the victim was under the age of 14 years at the time of the commission of the offence:

« fournisseur d'accès Internet » Personne qui 15 fournit des services permettant l'accès à Internet, que ce soit gratuitement ou contre rémunération.

« fournisseur d'accès Internet »
“Internet service provider”

« infraction désignée concernant un enfant » 20
Infraction à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel* dont la victime était soit âgée d'au moins quatorze ans mais de moins de dix-huit ans à la date de l'infraction et dont l'auteur était dans une situation d'autorité ou de confiance par rapport à la victime — ou celle-25

« infraction désignée concernant un enfant »
“designated offence involving a child”

(a) section 151 (sexual interference);

25

	(b) section 152 (invitation to sexual touching);	ci était dans une situation de dépendance par rapport à l'auteur de l'infraction —, soit âgée de moins de quatorze ans à la date de l'infraction :	
	(c) section 153 (sexual exploitation);		
	(d) section 155 (incest);	a) article 151 (contacts sexuels);	
	(e) section 159 (anal intercourse);	5 b) article 152 (incitation à des contacts sexuels);	
	(f) subsection 160(2) or (3) (compelling commission of bestiality or bestiality in presence of or by child);	c) article 153 (exploitation sexuelle);	
	(g) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity);	d) article 155 (inceste);	
	(h) section 172 (corrupting children);	e) article 159 (relations sexuelles anales);	
	(i) subsection 173(2) (exposure to person under age of 16 years);	10 f) paragraphes 160(2) ou (3) (usage de la force pour commettre un acte de bestialité ou bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci);	
	(j) section 271 (sexual assault);	g) article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur);	15
	(k) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm); and	h) article 172 (corruption d'enfants);	
	(l) section 273 (aggravated sexual assault).	i) paragraphe 173(2) (exhibitionnisme devant un enfant de moins de seize ans);	
		j) article 271 (agression sexuelle);	
"Internet service provider" « fournisseur d'accès Internet »	"Internet service provider" means a person who provides a service that facilitates access to the Internet, whether or not the service is provided free or for a charge.	k) article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles);	
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Industry.	l) article 273 (agression sexuelle grave).	
		« ministre » Le ministre de l'Industrie.	« ministre » "Minister"
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation.		
		« pornographie juvénile » S'entend au sens de l'article 163.1 du <i>Code criminel</i> .	« pornographie juvénile » "child pornography"
"subscriber" « abonné »	"subscriber" means a person who contracts with or uses the services of an Internet service provider to obtain access to the Internet.		

PURPOSE

Purpose of Act

3. The purpose of this Act is to prevent the use of the Internet to promote, display, describe or facilitate participation in unlawful sexual activity involving young persons.

OBJET

Objet

3. La présente loi a pour objet d'interdire le recours à Internet pour promouvoir, représenter ou décrire illégalement des activités sexuelles illicites impliquant des enfants ou pour faciliter la participation à de telles activités.

LICENCE

Service providers licensed

4. (1) No person must offer the services of, or operate as, an Internet service provider unless the person has been granted a licence to operate as an Internet service provider in accordance with subsection (2).

Granting a licence

(2) The Commission must grant a licence to operate as an Internet service provider to any applicant who meets the prescribed requirements and who has submitted to the Commission

(a) an application in the prescribed form and manner; and

(b) a written undertaking to report the prescribed information in accordance with the regulations.

Licence cancelled

(3) The Commission may cancel a licence granted under subsection (2) if the licensee or, where the licensee is a corporation, a director or officer of the corporation is convicted of an offence under section 163.1 of the *Criminal Code* or a designated offence involving a child, or commits an offence under this Act.

PROHIBITION

Prohibited service

5. (1) No Internet service provider must knowingly permit the use of its service

(a) for placing child pornography on the Internet or for viewing, reading, copying or retrieving child pornography from the Internet;

(b) by any person who the provider knows has been convicted of an offence under this Act within the previous seven years; or

(c) by any person who the provider knows has used the Internet within the previous seven years for a purpose that would be an offence under this Act.

Use of Internet for child pornography

(2) No person must place child pornography on the Internet for the purpose of communicating it to another person or making it accessible

LICENCE

4. (1) Nul ne peut offrir des services de fournisseur d'accès Internet ou exploiter une entreprise offrant ces services s'il n'a obtenu une licence pour exploiter une entreprise offrant des services de fournisseur d'accès Internet conformément au paragraphe (2).

Obligation d'obtenir une licence

(2) Le Conseil délivre une licence pour exploiter une entreprise offrant des services de fournisseur d'accès Internet à tout demandeur qui répond aux exigences réglementaires et qui a soumis au Conseil :

a) une demande selon la procédure et la forme réglementaires;

b) un engagement écrit de fournir les renseignements réglementaires conformément aux règlements.

Délivrance d'une licence

(3) Le Conseil peut annuler la licence délivrée aux termes du paragraphe (2) si le titulaire — ou un dirigeant ou un administrateur du titulaire, si celui-ci est une personne morale — est déclaré coupable d'une infraction à l'article 163.1 du *Code criminel* ou d'une infraction désignée concernant un enfant, ou s'il commet une infraction à la présente loi.

Annulation de la licence

INTERDICTION

5. (1) Il est interdit à tout fournisseur d'accès Internet de permettre sciemment que ses services :

a) servent à la diffusion, la visualisation, la lecture, la reproduction ou la récupération de pornographie juvénile par Internet;

b) soient utilisés par une personne qu'il sait avoir été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi au cours des sept années précédentes;

c) soient utilisés par une personne qu'il sait avoir utilisé Internet au cours des sept années précédentes à des fins qui seraient considérées comme une infraction à la présente loi.

Services interdits

Diffusion de pornographie juvénile dans Internet

to another person for viewing, reading, copying or retrieval, whether such access is open or restricted by any means.

visualiser, la lire, la reproduire ou la récupérer, que l'accès en soit libre ou restreint de quelque façon.

Possession of pornography from Internet

(3) No person must possess any child pornography retrieved from the Internet.

(3) Il est interdit de posséder de la pornographie juvénile provenant d'Internet.

Possession de pornographie provenant d'Internet

Use of Internet to contact person

(4) No person must use the Internet to contact a person for the purpose of facilitating a designated offence involving a child.

(4) Il est interdit de contacter par Internet une personne en vue de faciliter la perpétration d'une infraction désignée concernant un enfant.

Utilisation d'Internet pour contacter une personne

Person contacted

(5) No person must respond to a contact that is made using the Internet for the purpose of facilitating a designated offence involving a child.

(5) Il est interdit de répondre à un contact établi par Internet pour faciliter la perpétration d'une infraction désignée concernant un enfant.

Personne contactée

OFFENCE

INFRACTION

Offence and punishment

6. (1) A person who contravenes any of subsections 5(1) to (5) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

6. (1) Toute personne qui contrevient à l'un des paragraphes 5(1) à (5) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

Infraction et peine

Directors and officers

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), a director or officer of that corporation who is aware of the circumstances on which the offence is based before it is committed, or becomes aware of them while it is being committed, is also guilty of the offence and liable to the punishments provided in subsection (1).

(2) Tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui a connaissance des circonstances dans lesquelles cette personne morale commet une infraction au paragraphe (1), avant qu'elle soit commise ou pendant qu'elle est commise, est lui-même coupable de l'infraction et passible des peines prévues à ce 25 paragraphe.

Administrateurs et dirigeants

Exception

(3) An Internet service provider is not guilty of an offence under subsection (1) if, immediately after becoming aware that a person is using its service to commit an offence under this Act, the provider

(3) N'est pas coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) le fournisseur d'accès Internet qui apprend qu'une personne utilise ses services pour commettre une infraction à la présente loi 30 et qui, sans tarder :

Exception

(a) terminates its service to that person;

a) interrompt ses services auprès de cette personne;

(b) takes all reasonable steps to remove or prevent access to any material unlawfully placed on the Internet by that person; and

b) prend toutes les mesures raisonnables pour supprimer d'Internet tout document qui s'y trouve illégalement ou pour en interdire l'accès;

(c) advises the Minister of the identity of that person, the nature of the material and the means whereby it may be accessed by others.

c) informe le ministre de l'identité de la personne, de la nature du document et des moyens d'accès dont d'autres peuvent disposer.

Access blocked	<p>7. The Minister may order an Internet service provider to use all means that are reasonably available to the Internet service provider to prevent access by its subscribers to any material on the Internet that the Minister, after reasonable inquiry, determines to be child pornography.</p>	<p>7. Le ministre peut ordonner au fournisseur d'accès Internet de prendre tous les moyens raisonnables à sa disposition pour empêcher les abonnés d'avoir accès à tout document qui se trouve dans Internet et que le ministre déclare, après enquête raisonnable, être de la pornographie juvénile.</p>	Censure
Offence and penalty	<p>8. (1) An Internet service provider who refuses or fails to comply with an order made under section 7 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.</p>	<p>8. (1) Tout fournisseur d'accès Internet qui refuse ou omet de se conformer à l'ordre donné en vertu de l'article 7 est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p>	Infraction et peine
Directors and officers	<p>(2) If a corporation that is an Internet service provider commits an offence under subsection (1), a director or officer of that corporation is also guilty of the offence and liable to the punishments provided in that subsection.</p>	<p>(2) Tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui est un fournisseur d'accès Internet et qui commet une infraction au paragraphe (1) est lui-même coupable d'une infraction et passible des peines prévues à ce paragraphe.</p>	Administrateurs et dirigeants
AGREEMENTS		ACCORDS	
Agreements	<p>9. The Minister may enter, with a province or a foreign state, into exchange of information and co-operation agreements to prevent or minimize the use of the Internet for the publication or proliferation of child pornography or for facilitating the commission of an offence under the <i>Criminal Code</i> or this Act or a similar law of the province or foreign state.</p>	<p>9. Le ministre peut conclure des accords de collaboration et d'échange de renseignements avec les provinces ou des États étrangers dans le but de prévenir ou de réduire l'utilisation d'Internet pour publier ou diffuser de la pornographie juvénile ou pour faciliter la perpétration d'une infraction au <i>Code criminel</i> ou à la présente loi ou une loi semblable de la province ou de l'État étranger.</p>	Accords
WARRANTS		MANDAT DE PERQUISITION	
Warrants	<p>10. (1) The Minister may prescribe any special powers that are reasonably necessary in the opinion of the Minister to facilitate searches of electronic data or systems or storage in the execution of a search warrant issued under section 487 of the <i>Criminal Code</i> in respect of an offence or suspected offence under this Act.</p>	<p>10. (1) Le ministre peut prévoir, par règlement, les pouvoirs spéciaux qu'il juge raisonnablement nécessaires pour faciliter les recherches dans les données, les mémoires ou les systèmes informatiques lors de l'exécution d'un mandat de perquisition délivré en vertu de l'article 487 du <i>Code criminel</i> relativement à une infraction constatée ou présumée à la présente loi.</p>	Mandat de perquisition
Warrant subject to usual principles	<p>(2) A warrant conferring any powers prescribed under subsection (1) is subject to the same principles respecting authorization and grounds for suspicion as, and to the procedures and conditions required in respect of, a search warrant under the <i>Criminal Code</i>.</p>	<p>(2) Le mandat comportant les pouvoirs visés au paragraphe (1) est soumis aux mêmes principes relatifs à l'autorisation et aux motifs de soupçon — et aux mêmes procédures et conditions — qu'un mandat de perquisition aux termes du <i>Code criminel</i>.</p>	Mandat soumis aux règles ordinaires

REGULATIONS

Regulations

11. The Minister may make regulations prescribing

(a) the form and manner of making an application for a licence under section 4;

(b) any financial and technical resources that an applicant must show to the Commission in order to be granted a licence under section 4;

(c) any information that a person who is granted a licence under section 4 is required to report to the Commission for the purposes of this Act;

(d) any special powers that may be conferred by a search warrant issued for the purposes of subsection 10(1); and

(e) anything that by this Act is to be prescribed.

RÈGLEMENTS

Règlements

11. Le ministre peut, par règlement, prévoir :

a) la procédure et la forme des demandes de licence visées à l'article 4;

b) les ressources financières et techniques dont le demandeur doit faire état devant le Conseil pour obtenir la licence visée à l'article 4;

c) les renseignements que les titulaires d'une licence visée à l'article 4 doivent fournir au Conseil pour l'application de la présente loi;

d) les pouvoirs spéciaux nécessaires à l'exécution des mandats de perquisition délivrés en application du paragraphe 10(1);

e) toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

15